

Jobo knyga

Jobo laimingas gyvenimas

¹ Uco šalyje buvo vyras, kurio vardas Jobas. Tas vyras buvo tobulas ir tiesus, ir toks, kuris bijojo Dievo ir vengė blogio.

Jobas išmėgintas pirmą kartą

⁶ O tam tikrą dieną Dievo sūnūs atėjo prisistatyti VIEŠPATIES akivaizdon ir tarp jų atėjo ir Šėtonas. ⁷ Ir VIEŠPATS tarė Šėtonui: „Iš kur ateini?“ Tada Šėtonas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: „Iš apvaikščiojimo po žemę ir iš žvalgybos vaikštinėjimo po ją.“ ⁸ O VIEŠPATS tarė Šėtonui: „Ar * atkreipei dėmesį į mano tarną Jobą? Juk kito tokio kaip jis žemėje nėra. *Tai* tobulas ir tiesus vyras, kuris bijo Dievo ir vengia blogio.“ ⁹ Tada Šėtonas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: „Argi už nieką Jobas bijo Dievo? ²¹ ir tarė: „Nuogas išėjau iš savo motinos iščių ir nuogas sugrišiu † į ten; VIEŠPATS davė ir VIEŠPATS atėmė; tebūna palaimintas VIEŠPATIES vardas!“

2

² Ir VIEŠPATS tarė Šėtonui: „Iš kur ateini?“ Tada Šėtonas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: „Iš apvaikščiojimo po žemę ir iš žvalgybos

* **1:8** „atkreipei dėmesį“ – T. „nukreipei savo širdį“. † **1:21** „į ten“ – Arba „į tą vietą“, „į štai kur“; gal sakydamas Jobas rodė pirštu į žemę.

vaikštinėjimo po ją.“ ³ O VIEŠPATS tarė Šėtonui: „Ar *atkreipei dėmesį į mano tarną Jobą? Juk kito tokio kaip jis žemėje nėra. *Tai* tobulas ir tiesus vyras, kuris bijo Dievo ir vengia blogio. Jis ir toliau tvirtai laikosi savo †tobulumo, nors tu mane sukurstei prieš jį, kad jį be priežasties praryčiau.“

3

² Ir Jobas atsiliepdamas tarė: ²⁰ Kodėl jis duoda šviesą tam, kuris kenčia, ir gyvybę tiems, *kurie patys karčiai *merdi*, ²¹ kurie ilgisi mirties, bet ji neateina; ir jos kasinėja labiau negu paslėptų lobių,

4

Pirmas diskusijos ciklas: Elifazo kalba

¹ Tada temanas Elifazas atsiliepdamas tarė: ⁸ Remiantis tuo, ką esu matęs, tie, kurie įaria *nedorybę ir sėja bėdą, †tą patį *ir* ‡pjauna.

* **2:3** „atkreipei dėmesį“ – T. „nukreipei savo širdį“. † **2:3** „tobulumo“ – Arba „vientisumo dorybės“ (taip hbr. žodis תָּמִים (tom), kuris čia vartojamas, yra verčiamas kitur); tòm yra giminingas žodžiui תָּמִים (tam), kuris išverstas „tobulas“. * **3:20** „kurie patys karčiai *merdi*“ – Arba „kurių siela apkartusi“; frazė vartojamas ir Pat 31:6, kur kalbama irgi apie žmogų, kurio mirtis numatyta netrukus. * **4:8** „nedorybę“ – Arba „neteisybę“. † **4:8** „tą patį“ – Arba „ją“, „tai“. ‡ **4:8** „pjauna“ – Arba „nuima derliumi“.

5

13 Jis sugauna gudruolius jų pačių klaista ir suktųjų *†sumanymams skubiai padaromas *galas*. 17 ‡Dėmesio! Koks didžiai palaimintas žmogus, kurį Dievas sudraudžia. Tad neniekink Visagalio Šdrausmės, 18 nes jis sužeidžia, bet ir aptvarsto; jis daužo, bet ir jo rankos išgydo.

6

Pirmas diskusijos ciklas: Jobo antra kalba

1 Bet Jobas atsiliepdamas tarė:

7

Jobas kreipiasi į Dievą

10 Į savo namus jis nebesugrįš, ir *jo vieta daugiau jo nebepažins. 20 Aš nusidėjau. Ko lauki, kad *dar* padaryčiau, o žmonių Sarge? Kodėl padarei mane savo taikinį, taip, kad †esu sau našta?

9

Pirmas diskusijos ciklas: Jobo trečia kalba

1 Tada Jobas atsiliepdamas tarė: 2 „Tikrai žinau, kad taip yra. Bet kaip gi žmogus gali būti teisus prieš Dievą? 3 Jei kas panorėtų bylinėtis

* **5:13** „sumanymams“ – hbr. kuopinis vns. dkt. † **5:13** „sumanymams skubiai padarytas *galas*“ t. „sumanymai yra suskubinti į *galą*“. ‡ **5:17** „Dėmesio!“ – Arba „Žiūrėk“, „Štai“, „Atkreipk dėmesį“. § **5:17** „drausmės“ – Arba „pataisancio auklėjimo“. * **7:10** „jo vieta daugiau jo nebepažins“ – Plg. Ps 103:16. † **7:20** „esu sau našta“ – Job 10:1.

su juo, jis negalėtų jam atsakyti nė vieną *kartą* iš tūkstančio. ⁴ Jis išmintingos širdies ir stiprios galios; kas gi *užsikietino prieš jį ir †išliko saugus?!

10

¹ *Mano siela neapkenčia mano gyvenimo. Noriu išlieti savo skundą, kalbėti iš savo sielos kartėlio.

11

Pirmas diskusijos ciklas: Cofaro kalba

¹ Tada naamatietis Cofaras atsiliepdamas tarė:

12

Perėjimas į antrą diskusijos ciklą. Jobas reziumuoja

¹ Ir Jobas atsiliepdamas tarė:

13

¹⁵ Nors jis mane *ir* užmuštų, aš vis tiek juo pasitikėsiu; vis dėlto *prieš jį ginsiu savo †gyvenseną.

* **9:4** „užsikietino“ – Arba „užsispyrė“. Plg. faraoną (Iš 4:21; 7:3, 13, 14, 22; 8:15, 19, 32; 9:7, 12, 34, 35; 10:1, 20, 27; 11:10; 13:15; 14:4, 8, 17.). † **9:4** „išliko saugus“ – Arba „buvo sėkmingas“, „išliko sveikas“. * **10:1** „Mano siela neapkenčia mano gyvenimo“ – Žr. Job 7:20. * **13:15** „prieš jį“ – T. „į jo veidą“. † **13:15** „gyvenseną“ – T. „kelius“.

14

⁴ Kas *gali išgauti tai, kas švaru, iš to, kas nešvaru? Niekas. ⁵ Kadangi jo dienos yra nustatytos, jo mėnesių skaičius yra †tavo žinioje; tu nustatei jo ribas, kurių jis negali peržengti.

15

Antras diskusijos ciklas: Elifazo kalba

¹ Tada temanas Elifazas atsiliepdamas tarė:
¹⁴ Kas yra žmogus, kad galėtų būti tyras, arba gimusis iš moters, kad galėtų būti teisus? ¹⁵ Štai savo šventaisiais jis nepasitiki, ir dangūs yra netyras jo akyse. ¹⁶ *Tai kiek bjauresnis ir labiau suterštas yra žmogus, geriantis †neteisybę kaip vandenį?!

16

Antras diskusijos ciklas: Jobo pirma kalba

¹ Tada Jobas atsiliepdamas tarė:

18

¹ Tada šuachas Bildadas atsiliepdamas tarė:

19

¹ Tada Jobas atsiliepdamas tarė: ²⁵ O aš – aš žinau, kad mano Išpirkėjas gyvas ir kad jis

* **14:4** „gali išgauti“ – hbr. „duos“. † **14:5** „tavo žinioje“ – Hbr. „pas tave“,.
 * **15:16** „Tai kiek bjauresnis ir labiau suterštas yra žmogus, geriantis“ – Arba „Tuo labiau nepasitiki tuo, kas bjauresnis ir labiau suterštas, – žmogumi, – geriantis“. † **15:16** „neteisybę“ – Arba „blogadarybę“.

atsistos *galiausiai ant žemės. ²⁶ Ir po to, kai †bus pašalinta mano oda ir šitas kūnas, tada iš savo kūno regėsiu Dievą, ²⁷ kurį pats sau pamatysiu. Taip, jį matys mano akys, o ne koks nors svetimas! ‡ Alpstu ilgėdamasis!

20

¹ Tada naamatietis Cofaras atsiliepdamas tarė:

21

¹ Bet Jobas atsiliepdamas tarė:

22

¹ Tada temanas Elifazas atsiliepdamas tarė:
²⁸ Priimsi sprendimą ir *tau jis liks įsigalėjęs, taip pat suspindės šviesa ant tavo kelių,

23

¹ Tada Jobas atsiliepdamas tarė: ¹⁰ Bet jis pažįsta kelią priešais mane; jam ištyrus mane, išeisiu tarsi auksas. ¹² Nuo jo lūpų įsakymo neat-sitraukiau; jo burnos žodžius vertinau labiau už savo būtiną maistą.

25

¹ Tada šuachas Bildadas atsiliepdamas tarė:
⁴ Kaip tad žmogus gali būti išteisintas prieš

* **19:25** „galiausiai“ – Arba „vėliau“ arba „gale“. † **19:26** „bus pašalinta“ – Arba „bus nulupta“; „bus pašalinta mano oda ir šitas kūnas“ – Arba „bus pašalinta va taip mano oda“. ‡ **19:27** „Alpstu ilgėdamasis“ – Hbr. „mano inkstai mano užantyje alpsta (silpnėja / geibsta iš troškimo / ilgesio)“. * **22:28** „tau“ – Arba „tavo labui“, „tavo naudai“.

Dievą? Arba kaip gimusis iš moters gali būti tyras?

26

¹³ Savo Dvasia jis papuošė dangus, jo ranka supavidalino besirangančią gyvatę.

28

²⁸ O žmogui jis tarė: „Štai VIEŠPATIES baimė yra išmintis, ir šalintis nuo blogio – išmanymas.

29

³ kai jo žibintas švietė virš mano galvos ir kai jo *šviesoje ėjau per tamsą;

30

⁹ O dabar esu jų *pašai*pos daina, ir jiems esu priežodis.

31

¹ Sudariau sandorą su savo akimis; tad kaipgi telksiu mintis į mergelę?!

32

⁶ Ir buzito Barachelio sūnus Elihuvas atsiliepdamas tarė: „Aš *jaunas, o jūs seni, todėl nediršau ir bijojau jums pareikšti savo nuomonės.

⁸ Tačiau tikrai †mirtinguosiuose žmonėse yra

* **29:3** „šviesoje“ t. „šviesa“ (įnag.). * **32:6** „jaunas“ - T. „nedaugelio dienų“. † **32:8** „mirtinguosiuose žmonėse“ - hbr. kuopinis vns. dkt.

dvasia, ir Visagalio iškvėpta dvasia duoda jiems supratimą.

33

¹³ Kodėl kovoji prieš jį, kad jis neatsakinėja į visus jo žodžius?

34

¹ O Elihuvas atsiliepdamas tarė: ²¹ nes jo akys *stebi žmogaus kelius ir jis mato visus jo žingsnius. ²² Nėra nei tamsos, nei mirties šešėlio, kur galėtų pasislėpti blogadariai. ³² Pamokyk mane to, ko nematau! Jei dariau †neteisybę, daugiau to nedarysiu.

35

¹ O Elihuvas atsiliepdamas tarė:

38

¹ Tada VIEŠPATS atsiliepdamas Jobui iš viesulo tarė: ⁴¹ Kas paruošia varnui jo peną, kai jo jaunikliai šaukiasi Dievo, klaidžioja aplinkui dėl lesalo stokos?

40

¹ Tada VIEŠPATS atsiliepdamas Jobui tarė:

³ Tadas Jobas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė:

‡ 32:8 „iškvėpta dvasia“ – žr. Prd 2:7; arba „kvapas“. * 34:21 „stebi žmogaus kelius“ t. „yra ant žmogaus kelių / takų“. † 34:32 „neteisybę“ – Arba „blogį“, „blogybę“.

⁶ Tada VIEŠPATS atsiliepdamas Jobui iš viesulo tarė: ¹⁹ Jis yra Dievo *veikalų †šedevras; ‡tik jo Kūrėjas gali priartinti savo kalaviją *prie jo*.

42

¹ Tada Jobas atsiliepdamas VIEŠPAČIUI tarė: ² „Žinau, kad tu pajėgi padaryti visa ir kad *joks tavo sumanymas nebus sukliudytas. ⁶ Todėl aš †bjauriuosi *savimi* ir ‡atgailauju dulkėse ir pelenuose. ¹⁷ Ir Jobas mirė senas ir pasisotinęs dienomis.

* **40:19** „veikalų“ – Arba „darbų“, „kelių“. † **40:19** „šedevras“ – Arba „pirmasis“, „vyriausiasis“; hbr. žodis gali rodyti į pirmumą laike, į užimamą padėtį, į kokios nors ypatybės pranašumą. ‡ **40:19** „tik jo Kūrėjas gali“ – Gal „jo Kūrėjas pristatė (davė) jam kalaviją“ (užuoamina į iltis). * **42:2** „joks tavo sumanymas nebus sukliudytas“ – Arba „joks sumanymas nebus tau sukliudomas“, „nuo tavęs jokia mintis (joks sumanymas) nebus nepasiekiamas“. † **42:6** „bjauriuosi *savimi*“ – Arba „šlykščiuosi *savimi*“. Arba „atmetu *savo žodžius*“, t. y. jų atsižadau. ‡ **42:6** „atgailauju“ – Arba „apsigalvojęs gailiuosi“; hbr. žodis נחם (nacham, „giliai atsidusti“) turi įvairias reikšmes; svarbiausia – kontekstas.

Tikinčiųjų paveldo vertimas

The Holy Bible in Lithuanian, Believers' Heritage Translation

Copyright © 2022 Believers' Bible Society, Inc.

Language: lietuvių (Lithuanian)

FBV: this translation is directly from the Hebrew and Greek text. It is licensed under a Creative Commons Attribution Share-Alike 4.0 Unported License. The intent is to be as faithful as possible to the original meaning without being awkward or misleading. The style is contemporary English, avoiding slang or colloquialisms, speaking to our modern society in a way people will understand. The Free Bible Version is a project of Free Bible Ministry www.freebibleministry.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Apr 2023 from source files dated 27 Apr 2023

b15e8d71-7158-5778-8480-4f1da5eff2ca